Table of Contents

| | 4 | T I | 10 |
|---|-----------|--|----|
| Camping Sentences | 4 | E-I | 18 |
| Picking up Wood / Zha ⁿ Bahí | 4 | I^n - M | 20 |
| Building Fire / Wápuwe | 4 | N-O | 21 |
| Tent Assembly / Wací | 5 | O^{n} $-T$ | 22 |
| Cooking Food / Wayáche Ohó ⁿ | 6 | W-Y | 22 |
| Eating a Meal / Wanó ⁿ ble | 7 | Z-Zh | 23 |
| Bedding / Omí ⁿ zhe | 7 | Kanza Verb Conjugation | 25 |
| Breaking Camp / Wahá ⁿ | 8 | Active Patterns | 25 |
| Useful Vocabulary | 9 | <a> Regular Active Verbs | 25 |
| English to Kanza | 9 | B-Stem Active Verbs | 25 |
| A-B | 9 | <d> D-Stem Active Verbs</d> | 25 |
| С | 10 | <g> G-Stem Active Verbs</g> | 25 |
| D-F | 11 | <h> H-Stem Active Verbs</h> | 26 |
| G-L | 12 | <y> Y-Stem Active Verbs</y> | 26 |
| M-P | 13 | <Ø> Glottal/Nasal Vowel-Stem Verbs | 26 |
| R-S | 14 | Stative Pattern and Pattern for Objects of | |
| T-W | 15 | Tranitive Verbs | 26 |
| Y-Z | 16 | <s> Regular Stative Verbs</s> | 26 |
| Kanza to Engish | <i>17</i> | Pattern for Forming Commands | 26 |
| Symbol-A | 17 | Examining the Kanza Sentence | 25 |
| B-D | 18 | Five Quick Kanza Sentence Models | 25 |
| | | | |

Kanza Alphabet

| a | a in p <u>a</u> sta | h | h in <u>h</u> ominy | n | n in <u>n</u> achos | ť' | t in s <u>t</u> eam, |
|----|--------------------------|----|----------------------------|----------------|--------------------------|-----|---------------------------|
| | | | | | | | caught in throat |
| an | a in p <u>a</u> sta, | i | i in p <u>i</u> zza | 0 | o in tac <u>o</u> | ts' | ts in gri <u>ts</u> , |
| | but nasal | | | | | | caught in throat |
| Ъ | b in <u>b</u> read | in | i in p <u>i</u> zza, | O ⁿ | o in tac <u>o</u> , | u | cross ee in f <u>ee</u> d |
| | | | but nasal | | but nasal | | with oo in f <u>oo</u> d |
| С | t j in ho <u>t j</u> am, | j | j in <u>j</u> am | p | p b in so <u>p b</u> un, | w | w in <u>w</u> atermelon |
| | ch in an <u>ch</u> ovy | | | | p in s <u>p</u> ud | | |
| ch | ch in <u>ch</u> eese | k | k g in loo <u>k g</u> ood, | ph | p in <u>p</u> ancake | x | rough h, |
| | | | k in s <u>k</u> im | | | | like clearing throat |
| d | d in <u>d</u> ip | kh | k in <u>k</u> ale | p' | p in s <u>p</u> ud, | у | y in <u>y</u> ams |
| | | | | | caught in throat | | |
| e | e in spagh <u>e</u> tti | k' | k in s <u>k</u> im, | s | s in <u>s</u> alsa | z | z in <u>z</u> infandel |
| | | | caught in throat | | | | |
| g | g in greens | 1 | l in <u>l</u> ettuce | sh | sh in <u>sh</u> rimp | zh | j in soup-du-jour |
| | | | | | | | or au-jus |
| gh | breathy g, | m | m in <u>m</u> ayonnaise | t | t d in ho <u>t d</u> og, | , | pause in uh-oh |
| | like gargling | | | | t in s <u>t</u> eam | | |

Camping Sentences

| | Picking up Wood | Zha ⁿ Bahí |
|----|--|---|
| 1 | Bring that wagon here. | Yegáha she óyuta ⁿ ya agú-ya. |
| 2 | Put wood in it. | Zha ⁿ olá ⁿ . |
| 3 | Pick those pieces up. | She hébe bahí. |
| 4 | That piece is good. | She hébe akhá yáli akhá. |
| 5 | Will you be wanting bark? | Zha ⁿ xuhà shkó ⁿ hna ta yakháshe? |
| 6 | Do you want me to stack this wood over | Gagóyaha ye zhan áaguzhu che shkónhna |
| | there? | yakháshe? |
| 1 | Building Fire | Wápuwe Do olch á páio ozrávlo zápaá ozrán olch á? |
| 2 | Who has the ring? | Be akhá péje-oyúxla yi ⁿ gé ayí ⁿ akhá? |
| 3 | Who put these shovels down here? Hand me that rock. | Yegá be akhá ye wék'eta ⁿ ga khe olá ⁿ be? |
| 4 | | She i^n a^n k'ú |
| 5 | Who has the camera? | Be akhá ijé-wayúleze khe ayí ⁿ akhá? |
| 6 | It's a big one. | Tánga akhá. |
| 7 | I am going to put in some bark. | Zhan xuhà dóba oálan ta akháhe. |
| , | Do you want me to call the Fire Department now? | Yegóji Péje Níkashí ⁿ ga blúba ⁿ che shkó ⁿ hna hni ⁿ khé? |
| 8 | Put in the bark. | Zha ⁿ xuhà ogík'oha. |
| 9 | Press it out flat. | Bubláska. |
| 10 | It's like a nest. | Wazhí ⁿ ga-otóli ⁿ égo akhá. |
| 11 | Try pine needles first. | Pahá ⁿ le bazá ⁿ húka ígoskaya. |
| 12 | Block the wind. | Kíma ⁿ ha ⁿ -ná ⁿ zhi ⁿ . |
| 13 | It's too damp? | Dokáxci akhá? |
| 14 | Those pine needles have always caught | She bazá ⁿ húka akhá wats'éga púwe hná ⁿ be. |
| 15 | fire easily. | 111.79 |
| 16 | Is it burning? | Je akhá? |
| 17 | Hang that grate over the fire. | She ádaxowe ijíla. |
| 18 | Let's put that big one in. | Tánga min angólan ta che. |
| 19 | Don't use all the bark. | Zha ⁿ xuhà blóga má ⁿ da zhó ⁿ -na ⁿ ha. |
| 20 | The rain got it wet. | Nuzhú akhá doká-yabe. |
| 21 | That green one is burning up. I put the fire extinguisher there in your | Zha ⁿ dóka akhá odásoje akhá. Wédazhi jéghe yíta ejí oála ⁿ . |
| | bucket. | ······································ |
| 22 | Give me your knife again. | Shié má¤hi¤ yíta a¤k'ú. |
| 23 | Stir up the fire. | Péje ábada ⁿ . |
| 24 | I'm drying out the green wood. | Zha ⁿ dóka dábuze-áye mi ⁿ khé. |
| 25 | Don't stand really close. | Áshkaxci má¤da yaná¤zhi¤-na¤ha. |
| 26 | He's farting! | Yubígha ⁿ akhá! |

| 27 | Watch the fire for me while I go over there. | Gagóyaha blé-go péje ádoªba. |
|----|--|--|
| 28 | Don't mess around. | Má ⁿ da íyajepaze-na ⁿ ha. |
| 29 | Find flat ground. | Maʰyíʰka blák'a íya. |
| 30 | Make a hole in the coals. | Na ⁿ xlé obák'oda. |
| 31 | Bury it in the coals. | Na ⁿ xlé oxá. |
| 32 | Move some coals over here. | Yegáha na ⁿ xlé dóba bashtáda. |
| 33 | Is it hot? | Dákaje akhá? |
| 34 | It's making smoke. | Shóje gághe akhá. |
| 35 | The smoke blew in my eyes! | Shóje akhá ishtá wíta ogáhni ⁿ akhá! |
| 36 | My eyes hurt! | Ishtá a¤né! |
| 37 | Don't stir it up (we want it to go out). | Má ⁿ da áyabada ⁿ -na ⁿ ha. |
| 38 | Let's douse it. | A ⁿ yúdazhi ta che. |
| 39 | It's still hot; don't mess around it. | Dákaje shké-daʰ, máʰda íyajepaze-naʰha. |
| 40 | I'll come back for my ring and stones tomorrow. | Gasída ⁿ péje-oyúxla i ⁿ shke aláku-phu ta akháhe. |
| | Tent Assembly | Wací |
| 1 | Do you need help? | Ówaka ⁿ shkó ⁿ hna hni ⁿ khé? |
| 2 | Who tied knots? | Be akhá gashkábe? |
| 3 | Have you seen the poles? | Císhu íyaye? |
| 4 | Hand me the tent. | Ci khe a ⁿ k'ú. |
| 5 | Spread it out. | Ómi ⁿ zha. |
| 6 | Who has the rainfly? | Be akhá nuzhúha ayíª akhá? |
| 7 | Turn it around. | Yublí ⁿ . |
| 8 | What are we doing over here? | Yegáha dáda ⁿ a ⁿ gághe a ⁿ gáye? |
| 9 | Open the door. | Cizhébe che íyuda. |
| 10 | Put it in the sleeve. | Oyúbla ⁿ olá ⁿ . |
| 11 | Have you seen the criss-cross? | Xa íyaye? |
| 12 | Clamp (fasten) it in. | Áyusa ⁿ da. |
| 13 | Pull on that sleeve. | She oyúbla ⁿ ayúda ⁿ . |
| 14 | Bend it. | Gazóga. |
| 15 | Who has the stakes? | Be akhá oyógada ⁿ ayí ⁿ akhá? |
| 16 | While you're doing that side, I'll do this side. | She ná ⁿ je shkághe yakháshe-go ye ná ⁿ je pághe ta akháhe. |
| 17 | You sure are fast! | Yisúsexci yayishé! |
| 18 | We have a lot of stakes. | Oyógada ⁿ huwaáli a ⁿ gáyi ⁿ a ⁿ gáye. |
| 19 | This is a big tent. | Ye ci akhá tá ⁿ ga akhá. |
| 20 | I see a loop over here. | Yegáha oyúbla ⁿ -dápa mi ⁿ iáye mi ⁿ khé. |
| 21 | Did we use all of these things? | Ye dáda ⁿ blóga a ⁿ gó ⁿ be? |
| 22 | Are you looking at the front side? | Itómitaha ná ⁿ je che shtó ⁿ be yakháshe? |

I wouldn't want to do this in windy Mónghe akhá tajé akhá-go pághe kónblamazhi. weather. ²⁴ I did it! Pághe! This is a good tent. Ye ci akhá yáli akhá. ²⁶ Shut the door. Cizhébe che ábayaza. Cooking Food Wayáche Ohóⁿ Bring the meat over here. Yegáha ta dóka agú-ya. Who has the spoon to stir the meat? Be akhá cihóba ta dóka íbaye ayín akhá? Where did you put the water? Howáge ni oyálaⁿ? Move that pot over the flames. Ye jéghe péje íhaje bashtáda. 5 The bread is rising. Wabóski akhá dáhan akhá. 6 Who has my apron? Be akhá itómitaha obáhan wíta ayín akhá? Add some flour. Wabóski phe yushtán dóba íbahan. I need to add some water. Ni dóba ípahaⁿ kóⁿbla. 9 Pour it out. Gaxtáⁿ. 10 Stir the meat. Ta dóka íbaya. ¹¹ Take it out when it's cooked tender. Dáshtonga akhángo yuzá. Let's boil it a couple of hours. Mínonba tánman zhínga nonbá angábuxe ta che. Kaws always told us, "Give the fire food." Kaánze Níkashinga akhá, "Péje wayáche k'u," óyage hnánbe. ¹⁴ Melt the lard in that kettle. Wéli she jéghe odáskaⁿ. 15 The grease isn't hot. Wéli akhá dákadazhi akhá. ¹⁶ Put in another piece of dough to test the Wadáhan hébe ézhi olán-dan wéli ígoskaya. grease. ¹⁷ Don't cook the bread so long. Gashí wabóski mánda oyáhon-nanha. They're retaining too much oil. Wéli huwaáli ayín akhá. Take them all out. Zaanín yuzá. ²⁰ That one's not cooked. Shéakha júdazhi akhá. ²¹ You're cooking the fry bread too long. Gashí wabóski wéli oyáhon hninkhé. Are the edges brown? Bláxe akhá shábe akhá? I'm still tasting dough. Wadáhan shke bláshtabe minkhé. ²⁴ I dropped one! Miⁿ oblúxpaye! 25 Are you going to flip it? Íyakulashan ta yakháshe? ²⁶ Flip it. Íkulashaⁿ. 27 Stand close to the pot. Jéghe ejí áshkaxci-náⁿzhiⁿ. Bend over and pour it in. Bahúla-dan gaxtán. Basíge akhá. It's splattering. It's boiling over. Báblu akhá. How long will you boil the corn? Hakháⁿ wakhózu áyabuxe ta yakháshe?

| 32 | I'll boil it twenty minutes. | Na ⁿ bé-tá ⁿ ga lébla ⁿ -no ⁿ bá áabuxe ta akháhe. |
|----|--|--|
| 33 | Not long now! | Yegóji gashízhi! |
| 34 | It's giving off an aroma. | Ló ⁿ ze gablá ⁿ akhá. |
| 35 | Smell it. | Oyúbla ⁿ . |
| 36 | I'm taking this one out. | Ye mi ⁿ blúze akháhe. |
| | Eating a Meal | Wanó ⁿ ble |
| 1 | Set the table. | Waská-gazhú. |
| 2 | | Pahá ⁿ le áwano ⁿ ble a ⁿ básuhu ta che. |
| 3 | Let's wipe the table down first. | |
| 4 | Eat, everybody! | Zaaní ⁿ , wanó ⁿ bla! |
| 5 | Everybody sit down. I want a lot of corn. | Zaaní ⁿ , líyi ⁿ ga. Wakhózu huwaáli kó ⁿ bla mi ⁿ khé. |
| 6 | | |
| 7 | Do you want a lot of broth? | Ta ni ⁿ huwaáli shkó ⁿ hna hni ⁿ khé? |
| 8 | Who has the salt and pepper? | Be akhá nìskúwe moká ⁿ pa shke ayí ⁿ akhá? |
| 9 | I'm going to go fetch them. | Akú-ble ta ayihé. (also, <i>apú-ble</i>) |
| 10 | Do you have them? | Ahní ⁿ yayishé? |
| 11 | I'll give you this one. | Ye mi ⁿ wik'ú ta akháhe. |
| | Grab a piece of bread. | Wabóski hébe mi ⁿ yuzá. |
| 12 | The cook always eats last. | Óho ⁿ akhá yaché hna ⁿ akhá. |
| 13 | Go first. | Pahánle ya. |
| 14 | Who will be praying? | Be akhá wagída ta akhá? |
| 15 | Bow your heads. | Péma ⁿ le-ná ⁿ zhi ⁿ . |
| 16 | That's good soup. | Ta ni ⁿ akhá yáli akhá. |
| 17 | Do you want bread? | Wabóski shkó ⁿ hna hni ⁿ khé? |
| 18 | Are you full? | Íyana ⁿ je hni ⁿ khé? |
| 19 | We had lots of leftovers. | Óyashce huwaáli a¤gáyi¤be. |
| 20 | Do you want to take some leftovers home? | Óyashce dóba ahní ⁿ -yalé shkó ⁿ hna? |
| 21 | I'm giving you that bread. | She wabóski wik'ú akháhe. |
| 22 | Put it in a bag. | Ózhuha mi ⁿ olá ⁿ . |
| | Bedding | Omí ⁿ zhe |
| 1 | Which one do you want? | Wiánma shkónhna hninkhé? |
| 2 | Is this yours? | Yéakha yíta akhá? |
| 3 | Where do you want to sleep? | Howáge yazhá ⁿ shkó ⁿ hna hni ⁿ khé? |
| 4 | Spread it out. | Ómi ⁿ zha. |
| 5 | Good night. | Ha ⁿ yáli. |
| 6 | I'm sleeping on a rock! | I ⁿ mi ⁿ áazha ⁿ mi ⁿ khé! |
| 7 | Zip me up. | Iá ⁿ shkeshka. |
| 8 | I need a pillow. | Wéxli ⁿ -ázha ⁿ mi ⁿ kó ⁿ bla mi ⁿ khé. |
| 9 | I'm using a coat (for a pillow). | Ókiloxla mi ⁿ mo ⁿ mi ⁿ khé. |

| 10 | I'm cold. | Hnía ⁿ ce mi ⁿ khe. |
|----|--|--|
| 11 | I need a blanket. | Haská mi ⁿ kó ⁿ bla mi ⁿ khé. |
| 12 | It's hot inside here. | Cíta dákaje akhá. |
| 13 | I need to go (to the bathroom)! | Ble kónbla minkhé! |
| | Breaking Camp | Wahá ⁿ |
| 1 | Roll up your bedding. | Omí ⁿ zhe yíta obáta ⁿ ya. |
| 2 | What's this? | Dáda ⁿ 'é'e? |
| 3 | Unzip the door. | Cizhébe che íyushkeshka. |
| 4 | It opens two ways. | Aló¤kaha íyuje akhá. |
| 5 | Roll the door back. | Cizhébe che obáta ⁿ ya. |
| 6 | Fasten the door. | Cizhébe che áyusa ⁿ da. |
| 7 | Watch me while I'm folding it. | Apékha ⁿ mi ⁿ khé-go, a ⁿ dó ⁿ ba. |
| 8 | You fold it over here. | Yegáha bekhá ⁿ . |
| 9 | I'm folding it over here. | Yegáha apékha ⁿ mi ⁿ khé. |
| 10 | Fold it inside out. | Hashí ⁿ ye bekhá ⁿ . |
| 11 | Lift the whole tent up. | Ci blóga che yuhá ⁿ . |
| 12 | Shake it. | Gakhá ⁿ kha ⁿ . |
| 13 | Am I putting this thing in first? | Pahá ⁿ le ye dá ⁿ ska oála ⁿ akháhe? |
| 14 | It's very small. | Hí¹gaxci akhá. |
| 15 | Gather the stakes up. | Oyógada ⁿ bahí. |
| 16 | Get the poles. | Císhu yuzá. |
| 17 | Pull on that pole. | She císhu khe ayúda ⁿ . |
| 18 | Put the pegs in it. | Oyógada ⁿ olá ⁿ . |
| 19 | Put all these over there with the stacked poles. | Císhu águzhu ejí ye dáda ⁿ blóga olá ⁿ . |
| 20 | Wipe it off. | Basúhu. |
| 21 | It's very big. | Tá ⁿ gaxci akhá. |
| 22 | Spread it out again. | Shié ómi ⁿ zha. |
| 23 | Fold it in thirds. | No ⁿ bá-ákuyusta bekhá ⁿ . |
| 24 | Press the tent flat (to get the air out of it). | Ci khe bubláska. |
| 25 | Fold it in half. | Ákuyusta. |
| 26 | Do it again. | Shié o ⁿ . |
| 27 | Roll up the tent. | Ci khe obáta ⁿ ya. |
| 28 | Is it the right size? | Yéyaʰska yiʰ akhá? |
| 29 | It wasn't the right size. | Yéya ⁿ ska yí ⁿ bazhi. |
| 30 | Zip the bag up. | Ózhuha íyushkeshka. |

Useful Vocabulary

English to Kanza

Key: you* = you, y'all

| A a little, a little bit | jóba |
|---|---|
| a, an | mi ⁿ |
| about, around, maybe | skhéda ⁿ |
| add | íbaha ⁿ í ? |
| again | shié |
| air, sky, weather | mónghe |
| all, everyone | zaaní ⁿ |
| all, whole | blóga |
| always, habitually <verb></verb> | <verb> hnáⁿ</verb> |
| and, also, when <verb></verb> | <verb>-dan</verb> |
| and, too, also, even, still | shke (used at end of list) |
| another | ézhi |
| apron † ("wear in front") | itómitaha obáha¹ † |
| aroma, give off smell of smoke or food | $l\acute{o}^nze~gabl\acute{a}^n~~{\tt ga-A-\ddagger (ga-does\ not\ appear\ in\ `I'\ or\ `you"\ forms)}$ |
| В | |
| bad | pízhi <s></s> |
| bag | ózhuha |
| baking powder | wédaha ⁿ |
| bark | zha ⁿ xuhà |
| be <verb>ing while I am moving</verb> | <verb> ayihé</verb> |
| be <verb>ing while I am sitting or lying</verb> | <verb> miⁿkhé</verb> |
| be <verb>ing while I am standing</verb> | <verb> akháhe</verb> |
| be <verb>ing while she* is present & at rest</verb> | <verb> akhá</verb> |
| be <verb>ing while we* move around</verb> | <verb> angáye</verb> |
| be <verb>ing while you* are moving</verb> | <verb> yayishé</verb> |
| be <verb>ing while you* are sitting</verb> | <verb> hniⁿkhé</verb> |
| be <verb>ing while you* are standing</verb> | <verb> yakháshe</verb> |
| 9 , | h/hl., |
| be boiling up, be boiling over | báblu <s>?</s> |
| | ne <s></s> |
| be boiling up, be boiling over | ne <s> oyóhage oyó<s></s></s> |
| be boiling up, be boiling over be hurt | ne <s></s> |

she* = he, she, it, they **we*** = you & I, we

† = new word

‡ = irregular pattern

be, be so, be one $yi^n < Y>$ because hagójidaⁿ
bedding omíⁿzhe
belch, burp dóske <A>
bend over bahúle

bend something, cause to lean gazóge ga<A>‡ (ga- does not appear in 'I' or 'you*' forms)

big táⁿga

blanket haská, haská miⁿ, miⁿ block wind by standing, stand in the wind kímaⁿhaⁿ-náⁿzhiⁿ <A>náⁿ-

blow in oga<A>‡ (ga- does not appear in 'I' or 'you*' forms)

boil ábuxe á<A> bowl waská bread wabóski

bring, fetch agú-ye a<G>u-<Y>e ‡

brown shábe <S>
burn, as a fire does je <A>
burn up, be burning up odásoje <S>
bury in oxé o<A>

C

call, place a telephone call \dagger ("call manually") yubá" \dagger <Y> can, metal can má"ze ózhu cart, wagon óyuta"ya catch fire, light fire púwe <A> chair áli, áli"

clamp, hold tight, fasten áyusa n je á<Y> clean súhu <S> close tent flaps, shut tent door, cover ábayaze á

coal naⁿxlé coat, clothes ókiloxla

come back here for one's own alágu-hu alá<G>u-<H>u ‡

 $come \ here \\ hu \ (a) < H > \ddagger \ (a- \ on \ `she*' \ forms \ and \ plural \ forms)$

 $\begin{array}{ccc} cook & oh\acute{o}^n & {}_{o^{<}A^{>}} \\ cook & (one \ who \ cooks) & \acute{o}ho^n \end{array}$

cooked tender dáshtonga <S>

cooked, be cooked, be done júje <s>
corn wakhózu

cross \dagger , criss-cross shape \dagger , X \dagger ("letter x") xa \dagger

crowd, stand very close áshkaxci náⁿzhiⁿ <A>náⁿ-

| cup | waskáhi ⁿ ga | |
|--|---|--|
| D | - | |
| dirt, ground, earth | ma ⁿ yí ⁿ ka | |
| dish pan | má ⁿ zeha | |
| dish water † ("dishpan water") | má ⁿ zeha ni | |
| don't | $m\acute{a}^nda < VERB > -na^nha (\text{use only with 'you*' forms})$ | |
| door | cizhébe | |
| double over, fold in half | ákuyusta á <a> | |
| dough, risen dough | wadáhan | |
| drop | oyúxpaye o <y></y> | |
| dry by heat | dábuze-ye <a>ye | |
| E | | |
| easily | wats'éga | |
| eat | yaché <y></y> | |
| eat a meal, dine | $wan \acute{o}^n ble \text{wa-A- (metathesizes in `I' forms to awa\^no^n ble)}$ | |
| edges | bláxe | |
| enough | gagó | |
| extinguish, douse by scattering | yudázhi <y></y> | |
| eyes | ishtá | |
| F | | |
| fart, pass gas | yubígha ⁿ <y></y> | |
| fast | súse <s></s> | |
| fasten | ágabli ⁿ á <a> | |
| find, see | $iye \text{i<} A> \ddagger \text{(iáye for 'I,' iyaye for 'you*,' and } a^nyá^nye \text{ for 'we*')}$ | |
| fire | péje | |
| Fire Department † ("fire people") | Péje Níkashi ⁿ ga † | |
| fire extinguisher † ("extinguish with it") | wédazhi † | |
| fire ring † ("fire "ring"") | péje-oyúxla † | |
| first | pahá ⁿ le | |
| flat | bláska <s>, blák'a <s></s></s> | |
| flip over with instrument | $ikulasha^n \text{i.{A}-$$} (iaku- \ \text{for 'I,' iyaku- for 'you",' a}^nya^nku- \ \text{for 'we"'})$ | |
| flour | wabóski phe yushtá ⁿ | |
| fold | $bekh\acute{a}^n \ \ \text{\ddagger (apékha^n for `I, `yashpékha^n for `you*, `a^nbékha^n for `we*')}$ | |
| folding, folds | wabékha ⁿ | |
| food | wayáche | |
| for a long time | gashí | |
| fork | | |
| 101 K | wahúka zháta | |
| front end, front side | wahúka zháta itómitaha ná¤je | |

| Full, be full, feel full, be done eating Full, feel full, be done eating Full | fry bread board † ("cut into strips on it") | ágaye † | |
|---|---|--|--|
| get, take give, give to go good (impersonal) grab, catch, take hold of grab, catch, take hold of grace, civizue on it') grease, oil, shortening green green (ma²hf² egó ⟨s⟩ green wood † ('wet wood') groevies H half hand na²bé hang over a fire, especially a boiling kettle have, keep, get help, assistance here yegá hole hot dákaje (something plysical) ⟨s⟩, wádakaje (weather) wa ⟨s⟩, hour hour how long, when, how far l I I <verb> you¹ inside out K K K Kaw People katile, pot, bucket kinfe here Kas² e Nikashi²ga kettle, pot, bucket kinfe here Ma²ebé kaide ketile jéghe knife m²a²bí² jéghe knife m²a²bí² jéghe knife m²a²e cehétashe lelt over, leftovers o'yashce let's lift with the hands yuká² ⟨y⟩ e VERB> ta che lift with the hands yuká² ⟨y⟩ e VERB> ta che lift with the hands yuká² ⟨y⟩ e VERB> ta che lift with the hands</verb> | full, be full, feel full, be done eating | ína ⁿ je í <a>‡ (iánaⁿje for 'I,' íyanaⁿje for 'you*,' aⁿyáⁿnaⁿje for 'we*') | |
| give, give to k't As go ye (a) y.** (a- on 'she" 'forms and plural forms) good (impersonal) yáli ss grab, catch, take hold of oyf**ge o.*Y- gracese, oil, shortening wéli green ma*hi** egó <s>- green wood † ('wet wood") zha* dóka † groceries owé H mosf** hand na*bé hand on a**bé prophie for ", 'ijiyale for 'you', 'aya'jijle? for 'we'') hand on a**bé hand on a**bé hang over a fire, especially a boiling kettle ijfle ijicAs (ijikile for T, 'ijiyale for 'you', 'aya'jijle? for 'we'') have, keep, get ayf** a have, keep, get ayf** a have, keep, get dayf** a hole, assistance ówaka** here yegå hole dakaje (something physical) <s>, wádakaje (weather) wa<s>, hour m!*O**ba tå**em** zhf**ga how long, when, how far hashf**ye K K Ka**even Ka**even Ka**even</s></s></s> | G | | |
| good (impersonal) grab, catch, take hold of grate ↑ ("sizz-le on it") grae o. Y> grae ↑ ("sizz-le on it") green you' green you' green you' green you' H half hand hang over a fire, especially a boiling kettle have, keep, get help, assistance here yegá hole moshóje hot dákaje (something physical) -S>, wádakaje (weather) wa-S>, hour him you' hour how far I I <verb> you* inside out hashf*ye K Kaw People kettle, pot, bucket knife ma*hi* L ladle lalg namething else left over, leftovers lift with the hands ma*pee cehétashe lang oger after, especially a boil of gelse green washing else left over, leftovers oyushee ada yila -S> you' ma*po o'-Y> green ye' o'-Y> adaxowe † green ye' we'l adaxowe † green ye' adaxowe † green ye' adaxowe † green ye' adaxowe † green ye' we'l adawe green ye' adaxowe † green ye' ye' ye' ye' ye' ada ye' ye' ye' adaxowe † green ye' ye' ye' ye' ye' ye' ye' ye' ye' ye'</verb> | get, take | yuzé | |
| good (impersonal) grab, catch, take hold of grate † ("sizzle on it") grease, oil, shortening green green green yood † ("wet wood") groceries half hand hang over a fire, especially a boiling kettle have, keep, get help, assistance hore hore hore basistance hore hore hore basistance hore hore hore hore hore hore hore hor | give, give to | k'u <a> | |
| grab, catch, take hold of grate † ⟨"sizale on it"⟩ graese, oil, shortening green green wood † ⟨"wet wood"⟩ grae wood † ⟨"wet wood"⟩ groceries H mosi ⁿ half hand na¬bé hang over a fire, especially a boiling kettle have, keep, get help, assistance here yegá hole hot dákaje (something physical) «S», wádakaje (weather) wa-S», hour hour how long, when, how far I I <verb> you* i vi<verb> inside out k K Kaw People kettle, pot, bucket knife hale lay something in something else left over, leftovers left so washce left over, leftovers left with the hands owé Adaxowe † graevy> dákaxowe † graevy> syssysysysysysysysysysysysysysysysysy</verb></verb> | go | ye (a) <y>‡ (a- on 'she*' forms and plural forms)</y> | |
| grace f ("sizzle on it") grease, oil, shortening green green wood f ("wet wood") groceries H H mosin half hand na"bé hang over a fire, especially a boiling kettle have, keep, get help, assistance here yegá hole hot dákaje (something physical) «S», wádakaje (weather) wa-S», hour hour hourh, how far howlong, when, how far I I <verb> you* inside c (fta inside out hashín'se K Kaw People kettle, pot, bucket knife her lade la y something in something else left over, leftovers left yes lift with the hands adaxowe † dakayow † selfi especially a boiling kettle iman'in a hóka † inside c (fta inside out hashín'se K Kai"ze Níkashinga kettle, pot, bucket knife bai"na" c echétashe lagy something in something else left over, leftovers left over, leftovers left over, leftovers left with the hands</verb> | good (impersonal) | yáli <s></s> | |
| grease, oil, shortening green manhin egó <s> green wood † ("wer wood") groceries owé H half mosin hand nanbé hang over a fire, especially a boiling kettle halv, keep, get ayín a-y- help, assistance owakan here yegá hole moshóje hot dákaje (something physical) <\$>, wádakaje (weather) wa-\$>, hour mínonba tánman zhínga how long, when, how far hashín I I <verb> you* wi<verb> inside inside out hashínye K Kaw People Kaánze Níkashinga kettle, pot, bucket higher how houket knife L I aldle mánhin L I aldle mánhin L I aldle mánet something else left over, leftovers oyashce left over, leftovers lift with the hands</verb></verb></s> | grab, catch, take hold of | oyí ⁿ ge o <y></y> | |
| green wood † ("wet wood") groceries half half half hand hang over a fire, especially a boiling kettle have, keep, get help, assistance here hole hot hot hour hour hour hour hour hour hour hour | grate † ("sizzle on it") | ádaxowe † | |
| green wood † ("wet wood") groceries H half half hand hand hang over a fire, especially a boiling kettle have, keep, get help, assistance here bloe hot hou | grease, oil, shortening | wéli | |
| groceries H half mosin hand nanbé hang over a fire, especially a boiling kettle have, keep, get ayín a-Y> help, assistance ówakan here yegá hole moshóje hot dákaje (something physical) -S>, wádakaje (weather) wa-S>, hour mínonba tánman zhínga how long, when, how far hashínye I <verb> you* wi<verb> inside out hashínye K Kaw People Kaánze Níkashinga kettle, pot, bucket jéghe knife mánhin L ladle lay something in something else left over, leftovers left yend máng (g) <verb> ta che yuhán «Y> lift with the hands wi (g) <verb> ta che jift with the hands</verb></verb></verb></verb> | green | ma ⁿ hí ⁿ egó <s></s> | |
| H half mosin hand nanbé hang over a fire, especially a boiling kettle ijfle "ijf-A>‡ (ijjide for "l' ijjyale for 'you', anydejile? for 'we") have, keep, get ay\int_n a-y> help, assistance ówakan hore yegá hole moshóje hot dákaje (something physical) <s>, wádakaje (weather) wa<s>, hour mínonba tánman zhínga how long, when, how far hakhán I VERB> you* inside cíta inside out hashínye K K Kaw People Kaánze Níkashinga kettle, pot, bucket jéghe knife mánhin L L ladle mánze cehétashe lay something in something else ogík'ohe left over, leftovers óyashce let's an(g)<verb> ta che lift with the hands yuhán <y></y></verb></s></s> | green wood † ("wet wood") | zha ⁿ dóka † | |
| half hand nanbé hang over a fire, especially a boiling kettle have, keep, get help, assistance here yegá hole hot dákaje (something physical) «S», wádakaje (weather) wa«S», hour hour how long, when, how far I I <verb> you* inside cita inside out Kaw People kettle, pot, bucket knife L I dlle lay something in something else left over, leftovers left's lift with the hands wife ayf'n a-vy> lift ijfiale for 'I,' ijfyale for 'you',' a*yá*jile ? for 'we*') ana'bé ijfile ijficA>‡ (ijfiale for 'I,' ijfyale for 'you',' a*yá*jile ? for 'we*') avyí* av</verb> | groceries | owé | |
| hand nanbé hang over a fire, especially a boiling kettle have, keep, get ayı́n a-Y> help, assistance owakan here yegá hole moshóje hot dákaje (something physical) -S>, wádakaje (weather) wa-S>, hour mínonba tánman zhínga how long, when, how far hakhán I I <verb> you* inside cita inside out hashínye K Kaw People kaánze Níkashinga kettle, pot, bucket jéghe knife mánhin L lalle lay something in something else left over, leftovers let's an(g) <verb> ta che yuhán - Y> lift with the hands</verb></verb> | Н | | |
| hang over a fire, especially a boiling kettle have, keep, get help, assistance here help, assistance hole hole hot dákaje (something physical) <\$>, wádakaje (weather) wa<\$>. hour hour how long, when, how far I I <verb> you* inside cíta inside out kaw People kettle, pot, bucket kettle, pot, bucket knife L I dalle lay something in something else left over, leftovers let's lift with the hands ijfle ijisA>‡ (ijisle for 'I,' ijiyale for 'you',' a"yā"jile? for 'we') ayī' a ayī' ava'y> iijide ijisla for 'I,' ijiyale for 'you',' a"yā"jile? for 'we') ayī' a ayī' ava'y> iijide ijisla for 'I,' ijiyale for 'I,' ijiyale for 'you',' a"yā"jile? for 'we') ayī' a ayī' ava'y> iijide ijisla for 'I,' ijiyale for 'I,' ijiyale for 'you',' a"yā"jile? for 'we') ayī' ava'y iijide ijisla for 'I,' ijiyale for 'I,' ijiyale for 'you',' a"yā"jile? for 'we') ayī'n ava'y> iijide ijisla for 'I,' ijiyale for 'I,' ijiyale for 'I,' ijiyale for 'You',' a"yā"jile? for 'we') ayī'n ava'y> iijide ijisla for 'I,' ijiyale for 'I,' ijiyale for 'You',' a"yā"jile? for 'we') ayī'n ava'y> iijide ijisla for 'I,' ijiyale for 'I,' ijiyale for 'You',' a"yā"jile? for 'we') ayī'n ava'y> iijide ijisla for 'I,' ijiyale for 'I,' ijiyale for 'You',' a"yā"jile? for 'We') ayî'n ava'y> iiilide aya'y> iiilide aya'y> iiilide iiilida aya'y> iiilide iiilida aya'y> iiilide aya'y> iiilide iiilida aya'y iiilide iiilida aya'y iiilide iiilida aya'y iilida a</verb> | half | mosí ⁿ | |
| have, keep, get help, assistance here yegá hole moshóje hot dákaje (something physical) <5>, wádakaje (weather) wa<5>, hour hour mínonba tánman zhínga how long, when, how far I I <verb> you* inside cíta inside out hashínye K Kaw People kaw People kaine kettle, pot, bucket knife thing L Iadle lay something in something else left over, leftovers lift with the hands ayín a<y> New Ann owakan owaka owakape owakan owakape owakan owakape owakan owakape owakan owakape ow</y></verb> | hand | na ⁿ bé | |
| help, assistance here yegá hole hot dákaje (something physical) <5>, wádakaje (weather) wa<5>, hour mínon ba tánman zhínga how long, when, how far l I <verb> you* inside inside out kaw People kaánze Níkashinga kettle, pot, bucket knife knife mánhin L ladle lay something in something else left over, leftovers let's lift with the hands ówakan yegá wowakan yegá moshóje dákaje (something physical) <5>, wádakaje (weather) wa<5>, wádakaje (weather) wa<5>, wádakaje (something physical) <5>, wádakaje (weather) wa<5>, wádakaje (something aháhán kakhán vilVERB> wi<verb> inside cíta hashínye Kaánze Níkashinga þéghe mánhin L ladle ladle ladle lay something in something else left over, leftovers oyashce left over, leftovers lyegá ogík'ohe ogík'ohe ogík'ohe left over, leftovers lutina and manuella sele lift with the hands</verb></verb> | hang over a fire, especially a boiling kettle | ijíle ijí <a>‡ (ijiále for 'I,' ijíyale for 'you*,' anyánjile? for 'we*') | |
| here yegá hole moshóje hot dákaje (something physical) <5>, wádakaje (weather) wa<5>, hour mínon ba tánman zhínga how long, when, how far hakhán I I <verb> you* wi<verb> inside cíta inside out hashínye K Kaw People Kaánze Níkashinga kettle, pot, bucket jéghe knife mánhin L ladle mánze cehétashe lay something in something else ogík'ohe left over, leftovers óyashce let's an(g)<verb> ta che lift with the hands</verb></verb></verb> | have, keep, get | ayi^n a <y></y> | |
| hole hot dákaje (something physical) <5>, wádakaje (weather) wa<5>, hour mínonba tánman zhínga how long, when, how far hakhán I I <verb> you* inside cíta inside out hashínye K Kaw People kaínze Níkashinga kettle, pot, bucket knife mánhin L ladle adle adle adle as mánze cehétashe lay something in something else left over, leftovers by the something else left over, leftovers left with the hands moshóje dákaje (something physical) <5>, wádakaje (weather) wa<5>, wádakaje (weather) wa<5>, wádakaje (something physical) <5>, wádakaje (weather) wa<5>, wádakaje (something ah hakhán nánze zhínga hakhán nánze víta mánze cehétashe left over, leftovers óyashce left over, leftovers an(g)<verb> ta che lift with the hands</verb></verb> | help, assistance | ówaka ⁿ | |
| hot dákaje (something physical) <\$>, wádakaje (weather) wa<\$>, hour mínonba tánman zhínga hakhán I I <verb> you* wi<verb> cíta hashínye K Kaw People Kaánze Níkashinga hettle, pot, bucket jéghe mánhin L ladle mánze cehétashe lay something in something else left over, leftovers left's an'(g)<verb> ta che lift with the hands dákaje (something physical) <\$>, wádakaje (weather) wa<\$>, wádakaje (weather) wa<>>, wádakaje (weather) wa</verb></verb></verb> | here | yegá | |
| hour mínonba tánman zhínga how long, when, how far hakhán I I <verb> you* wi<verb> inside cíta inside out hashínye K Kaw People Kaánze Níkashinga kettle, pot, bucket jéghe knife mánhin L ladle mánze cehétashe lay something in something else ogík'ohe left over, leftovers óyashce let's an(g)<verb> ta che lift with the hands mínonba tánman zhínga hakhán minonba tánman zhínga hakhán minonba tánman zhínga hakhán minonba tánman zhínga hakhán minonba minonba minonba mánze cehétashe lay something in something else ogík'ohe left over, leftovers let's yuhán «Y»</verb></verb></verb> | hole | moshóje | |
| how long, when, how far I I <verb> you* inside inside inside out hashínye K Kaw People Kaánze Níkashinga kettle, pot, bucket knife mánhin L ladle lay something in something else left over, leftovers oyashce left's lift with the hands hakhán wi <verb> inside cíta hashínye Kaánze Níkashinga jéghe knife mánhin L ladle lay something in something else ogík'ohe oyashce left over, leftovers oyashce left's an(g) < VERB> ta che lift with the hands</verb></verb> | hot | dákaje (something physical) <s>, wádakaje (weather) wa<s>,</s></s> | |
| I <verb> you* inside cíta inside out hashínye K Kaw People kettle, pot, bucket knife mánhin L ladle lay something in something else left over, leftovers let's an(g)<verb> ta che lift with the hands wi<verb> wi<verb> mánhin hashín cíta inside cíta hashínye Kaw² People Kaánze Níkashinga jéghe mánhin cit mánhin t latle mánze cehétashe ogík'ohe oyík'ohe oyík'ohe left over, leftovers oyashce an(g)<verb> ta che yuhán <y> yuhán <y> yuhán <y> yuhán <y> yuhán <y> yuhán <y> yyhán <y> yuhán <y <y="" yuhán=""> yuhán <y <y<="" td="" yuhán=""><td>hour</td><td>míⁿoⁿba táⁿmaⁿ zhíⁿga</td></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></y></verb></verb></verb></verb></verb> | hour | mí ⁿ o ⁿ ba tá ⁿ ma ⁿ zhí ⁿ ga | |
| I <verb> you*wi<verb>insidecítainside outhashínyeKKKaw PeopleKaánze Níkashingakettle, pot, bucketjégheknifemánhinLLladlemánze cehétashelay something in something elseogík'oheleft over, leftoversóyashcelet'san(g)<verb> ta chelift with the handsyuhán <y></y></verb></verb></verb> | how long, when, how far | hakhá ⁿ | |
| inside out hashínye K Kaw People Kaánze Níkashinga jéghe kettle, pot, bucket jéghe mánhin L ladle mánze cehétashe lay something in something else left over, leftovers óyashce let's an(g) <verb> ta che lift with the hands cíta</verb> | I | | |
| inside out Kaw People Kaánze Níkashinga kettle, pot, bucket knife mánhin L ladle ladle lay something in something else left over, leftovers let's $an(g) < VERB > ta$ che lift with the hands hashínye Kaánze Níkashinga jéghe mánhin mánhin t an(g) < VERB > ta che yuhán < Y> | I <verb> you*</verb> | wi <verb></verb> | |
| Kaw People kettle, pot, bucket knife mánhin L ladle ladle lay something in something else left over, leftovers let's lift with the hands Kaánze Níkashinga jéghe mánhin mánhin mánhin cehétashe ogík'ohe ogík'ohe oyashce an(g) <verb> ta che yuhán <y></y></verb> | inside | cíta | |
| Kaw PeopleKaánze Níkashingakettle, pot, bucketjégheknifemánhinLLladlemánze cehétashelay something in something elseogík'oheleft over, leftoversóyashcelet'san(g) <verb> ta chelift with the handsyuhán $<$Y></verb> | inside out | hashínye | |
| kettle, pot, bucket jéghe knife $m\acute{a}^n hi^n$ L ladle $m\acute{a}^n ze ceh\acute{e}tashe$ lay something in something else ogík'ohe left over, leftovers óyashce let's $a^n(g) < VERB > ta che$ lift with the hands $yuh\acute{a}^n < Y >$ | K | | |
| knife $m\acute{a}^n hi^n$ L ladle $m\acute{a}^n ze \ ceh\acute{e}tashe$ lay something in something else $ogik$ ohe left over, leftovers $\acute{o}yashce$ let's $a^n(g) < VERB > ta \ che$ lift with the hands $yuh\acute{a}^n < Y >$ | Kaw People | Kaá ⁿ ze Níkashi ⁿ ga | |
| $\begin{array}{llllllllllllllllllllllllllllllllllll$ | kettle, pot, bucket | jéghe | |
| $\begin{array}{llllllllllllllllllllllllllllllllllll$ | knife | má ⁿ hi ⁿ | |
| $\begin{array}{llllllllllllllllllllllllllllllllllll$ | L | | |
| $\begin{array}{lll} \mbox{left over, leftovers} & \mbox{oyashce} \\ \mbox{let's} & \mbox{a}^n(g){<}VERB{>}\ \mbox{ta che} \\ \mbox{lift with the hands} & \mbox{yuh\'a}^n \ {<}Y{>} \end{array}$ | ladle | má ⁿ ze cehétashe | |
| let's $a^n(g) < VERB > ta che$ lift with the hands $yuh\acute{a}^n <_{Y>}$ | lay something in something else | ogík'ohe | |
| lift with the hands $yuh\acute{a}^n < Y>$ | left over, leftovers | óyashce | |
| , | let's | a ⁿ (g) <verb> ta che</verb> | |
| long, tall, be tall scéje <s></s> | lift with the hands | yuhá ⁿ <y></y> | |
| | long, tall, be tall | scéje <s></s> | |

| M make, do gághe -G- (T form begins with pe., also appears as gáxe) meat, fresh meat ta dóka melt in odáska² melt in odáska² melt in odáska² minute f ("big hand") na²bé-tá³ga † mix (gahi 'ga-A-? move with a stick bashtáje -B- my, mine wita N nest nest wazhí*ga-otóli² night ha² not <verb>(ing) <verb>(m)(a)zhi (-mazhi for T forms, -azhi for verbe ending in -e (-e wegóji vegóji O vegóji O no verb ending in -e (-e to replaced), and zhi for all others) verbe ending in -e (-e wegóji on on both sides aló²kaha on top of fhaje one m²², mj²xci open, as a door yegáh over here, to here, hither yegáh over there gagóyaha P paper towel, napkin † ("wipe clean with it")</verb></verb> | loop † ("short sleeve") | oyúbla ⁿ -dápa † |
|--|--|---|
| make, do meat, fresh meat melt melt melt melt melt mess around, be foolish, get dizzy minute † ("big hand") may move with a stick my, mine N N N N VERB>(ing) on bath sides on top of one one min, mie, mie, mie, to here, to here, hither over there paper towel, napkin † ("wipe clean with it") past, plural non-continuative, <verb>ed pepper pick up, gather pice pillow † ("big hand") mest make, do diska diska diska move with a stick my, mine wita N VERB>(ing) vegóji O one one min, mie, mie, mie, mie, mie, mie, mie, mie</verb> | M | |
| meat, fresh meat melt melt in melt in melt in mess around, be foolish, get dizzy minute † ("big hand") mana*bé-tå "ga † mix move with a stick my, mine wita N mest night not <verb>(ing) N verbellen(), and zhi for all others) on both sides on top of on both sides on top of open, as a door open, as a door open, as a door over there, to here, hither over there paper towel, napkin † ("wipe clean with it") past, plural non-continuative, <verb>ed pepper pick up, gather piece pillow † ("head skeps on it") pine needle † ("pine awt") pine needle † ("pine awt") picza cutter † ("round kinfe") pole cishu pour out pray to Christian God waśda macA-> (metathesizes in 'T forms to awagida) waśda macA-> (metathesizes in 'T forms to awagida) waśda macA-> (metathesizes in 'T forms to awagida)</verb></verb> | make a hole in | obák'oje o |
| melt dáskan* melt in odáskan* mess around, be foolish, get dizzy ijépaze ijé-s> minute † (*big hand*) na*bé-tá*ga † mix fgahl igs-A>? move with a stick bashtáje -B> my, mine wita N verment nest wazhí*ga-otóli* night ha* not < VERB>(ing) < VERB>(m)(a)zhi (-mazhi for 'l' forms, -azhi for verbs ending in -e (-e is replaced), and zhi for all others) now, at this time yegóji O vegóji On both sides alónkaha on top of fhaje one mi*, mf*nxci open, as a door fyuje (-Y-½ (*a/yá*yuje for 'we')') over here, to here, hither yegáha over there yegáha paper towel, napkin † (*wipe clean with it') wébasuhu † past, plural non-continuative, <verb>ed vVERB>be pepper moká*a pa pice hébe pillow † (*bad aleces on it') wéxli*-ázha*† pice e hébe</verb> | make, do | gághe <g> ('I' form begins with pa-, also appears as gáxe)</g> |
| melt in odáskan mess around, be foolish, get dizzy ijépaze ijéc 55 minute † (*big hand*) na"bé-tá"ga † mix ígahi 'iga-A>-? move with a stick bashtáje -db> my, mine wfta N **** nest wazhl*aga-otólj*a night ha** not < VERB>(ing) «VERB>(m)(a) zhi (*mazhi for 'T forms, -azhi for verbs ending in -e (*e* is replaced), and zhi for all others) now, at this time yegóji O yegóji O *** (m)(a) zhi (*mazhi for 'T forms, -azhi for verbs ending in -e (*e* is replaced), and zhi for all others) now, at this time yegóji O yegóji O *** (m)(a) zhi (*mazhi for 'T forms, -azhi for verbs ending in -e (*e* is replaced), and zhi for all others) *** now, at this time yegóji *** O *** **** on both sides alóa kaha *** on to pof (fhaje **** one mi***** ***** ****** ***** ***** ***** | meat, fresh meat | ta dóka |
| mess around, be foolish, get dizzy minute † ("bag hand") mix | melt | dáska ⁿ |
| minute † ("big hand") na"bé-tá"ga † mix fgahi fga-A>? move with a stick my, mine N mest nest not < VERB>(ing) N vERB>(ing) N vERB>(ing) N vERB>(ing) N vERB>(ing) N verblaced), and zhi for all others) poen, as a door one of inage one of inage over there, to here, hither over there paper towel, napkin † ("wipe clean with it") past, plural non-continuative, <verb>ed pepper pick up, gather picce pillow † ("head sleeps on it") pine needle † ("pine awi") pine needle † ("pine awi") pine needle † ("pine awi") pine needle † ("round knife") poker for stoking fire pole pour out pray to Christian God wagida wa<a> (metathesizes in T forms to avagida) wagida wa<a> (metathesizes in T forms to avagida)</verb> | melt in | odáska ⁿ |
| mix (gahi 'ga-A-?' move with a stick bashtáje -B- my, mine wfta N nest wazhí*ga-otóli* night ha* not <verb>(ing) one yegóji on both sides on top of fhaje one min, mí*nxci open, as a door yegéha over there pepper moka*n pat, plural non-continuative, <verb>ed pepper moka*n pa phi 'we fera bahí 'aB- pick up, gather pillow † ("wipe clean with it") past, plural non-continuative, <verb>ed pepper bahí 'aB- pillow † ("bead sleeps on it") pine needle † ("pine awt") bazá* húka † poker for stoking fire pole císhu pour out pray to Christian God wagída wa<a> (metathesizes in 'I' forms to awdgida) wagída wa<a> (metathesizes in 'I' forms to awdgida)</verb></verb></verb> | mess around, be foolish, get dizzy | ijépaze ¡jé <s></s> |
| move with a stick my, mine N nest night not <verb>(ing) one on both sides on top of one one one one one one one one one one</verb> | minute † ("big hand") | na ⁿ bé-tá ⁿ ga † |
| my, mine wíta N nest wazhí*ga-otóli* ha* not <verb>(ing)</verb> | mix | ígahi íga <a>? |
| nest night not <verb>(ing) VERB>(ing) VERB>(ing) VERB>(m)(a)zhi (-mazhi for 'l' forms, -azhi for verbs ending in -e (-e is replaced), and zhi for all others) yegóji O on both sides on top of one one open, as a door open, as a door over here, to here, hither over there yegáha over there paper towel, napkin † ("wipe clean with it") past, plural non-continuative, <verb>ed pepper pick up, gather pick up, gather pilow † ("head sleeps on it") pine needle † ("pine awl") pine needle † ("pine awl") poker for stoking fire pole císhu pour out pray to Christian God wagída wa-A> (metathesizes in 'l' forms to awagida)</verb></verb> | move with a stick | bashtáje |
| nest night ha* not <verb>(ing) <pre></pre></verb> | my, mine | wíta |
| night not <verb>(ing) <pre></pre></verb> | N | |
| not <verb>(ing) <pre></pre></verb> | nest | wazhí ⁿ ga-otóli ⁿ |
| now, at this time O on both sides on top of one one one, as a door over here, to here, hither over there paper towel, napkin † ("wipe clean with it") past, plural non-continuative, <verb>ed pepper pick up, gather picce pillow † ("head sleeps on it") pine needle † ("pine awl") pine needle † ("pine awl") poker for stoking fire pole pole pour out pray to Christian God i syegóji Alóa (habe i habe yegáha over twe") over here, to here, hither yegáha gagóyaha P wébasuhu † wébasuhu † vebasuhu †</verb> | night | ha ⁿ |
| on both sides on top of one one one open, as a door over here, to here, hither over there paper towel, napkin † ("wipe clean with it") past, plural non-continuative, <verb>ed pepper mokán pa pick up, gather piece pillow † ("head sleeps on it") pine needle † ("pine awl") pine needle † ("pine awl") poker for stoking fire pole pour out pray to Christian God alón'kaha fhaile fhaje nin'n, mínxci fhaje nin'n, mínxci fhaje nin'n, mínxci fyuje i<y** 'we')="" (anyán'yuje="" for="" td="" vebasu<="" vebasuhu="" vegáha="" veyőha="" †=""><td>not <verb>(ing)</verb></td><td></td></y**></verb> | not <verb>(ing)</verb> | |
| on both sides on top of one one one one, as a door over here, to here, hither over there paper towel, napkin † ("wipe clean with it") past, plural non-continuative, <verb>ed pepper mokán pa pick up, gather piece pillow † ("head sleeps on it") pine needle † ("pine awl") pine needle † ("pine awl") poker for stoking fire pole pour out pour out pray to Christian God alón'kaha láp lápe (haje one min, mín'xci (yuje (<y>‡ (a"yá"yuje for 'we") wégáha vwegáha vwegáha vwegáha vegáha vegáha végásha † végásha végásuhu † vébasuhu † vébasuhu † vébasuhu † vérrab>be pepper mokán pa bahí be pillow † ("head sleeps on it") wéxlin-ázhan † pine needle † ("pine awl") bazán húka † pizza cutter † ("round knife") mánhin dázhe † poker for stoking fire nanxlé íbachu císhu pour out gaxtán ga<a> (ga- does not appear in 'T or 'you" forms) pray to Christian God</y></verb> | now, at this time | yegóji |
| in top of some min, mínxci open, as a door syuje ferya (anyányuje for wen) over here, to here, hither segáha over there gagóyaha P paper towel, napkin † ("wipe clean with it") wébasuhu † past, plural non-continuative, <verb>ed vVERB>be pepper mokán pa pick up, gather bahí picce hébe pillow † ("head sleeps on it") wéxlin-ázhan † pine needle † ("pine awl") bazán húka † pizza cutter † ("round knife") mánhin dázhe † poker for stoking fire nannal manal mana</verb> | 0 | |
| one min, mínxci open, as a door fyuje ffffffffff | on both sides | aló¤kaha |
| open, as a door over here, to here, hither over there paper towel, napkin † ("wipe clean with it") past, plural non-continuative, <verb>ed pepper pick up, gather piece pillow † ("head sleeps on it") pine needle † ("pine awl") poker for stoking fire pole pour out pour out pour oth print (gardan and some some some some some some some some</verb> | on top of | íhaje |
| over here, to here, hither over there gagóyaha P paper towel, napkin † ("wipe clean with it") wébasuhu † past, plural non-continuative, <verb>ed pepper mokán pa pick up, gather pick up, gather piece hébe pillow † ("head sleeps on it") wéxlin-ázhan † pine needle † ("pine awl") bazán húka † pizza cutter † ("round knife") mánhin dázhe † poker for stoking fire nanxlé íbachu pole císhu pour out gaxtán ga<a>+ (ga- does not appear in 'I' or 'you" forms) pray to Christian God wagída wa<a> (metathesizes in 'I' forms to awágida)</verb> | one | mi ⁿ , mí ⁿ xci |
| over there paper towel, napkin † ("wipe clean with it") wébasuhu † past, plural non-continuative, <verb>ed vERB>be pepper mokán pa pick up, gather bahí piece hébe pillow † ("head sleeps on it") wéxlin-ázhan † pine needle † ("pine awl") bazán húka † pizza cutter † ("round knife") mánhin dázhe † poker for stoking fire nanxlé íbachu pole císhu pour out gaxtán ga<a>‡ (ga- does not appear in T or 'you" forms) pray to Christian God wagída wa<a> (metathesizes in T forms to awágida)</verb> | open, as a door | íyuje í <y>‡ (aʰyáʰyuje for 'we*')</y> |
| paper towel, napkin † ("wipe clean with it") wébasuhu † past, plural non-continuative, <verb>ed <verb>be pepper mokán pa pick up, gather bahí piece hébe pillow † ("head sleeps on it") wéxlin-ázhan † pine needle † ("pine awl") bazán húka † pizza cutter † ("round knife") mánhin dázhe † poker for stoking fire nanxlé íbachu pole císhu pour out gaxtán ga<a>‡ (ga- does not appear in 'T or 'you*' forms) pray to Christian God wagída wa<a> (metathesizes in 'T forms to awágida)</verb></verb> | over here, to here, hither | yegáha |
| paper towel, napkin † ("wipe clean with it") wébasuhu † past, plural non-continuative, <verb>ed <verb>be pepper mokán pa pick up, gather bahí piece hébe pillow † ("head sleeps on it") wéxlin-ázhan † pine needle † ("pine awl") bazán húka † pizza cutter † ("round knife") mánhin dázhe † poker for stoking fire nanxlé íbachu pole císhu pour out gaxtán ga<a> (metathesizes in 'I' forms to awágida)</verb></verb> | over there | gagóyaha |
| past, plural non-continuative, <verb>ed <verb>be pepper mokán pa pick up, gather bahí piece hébe pillow † ("head sleeps on it") wéxlin-ázhan † pine needle † ("pine awl") bazán húka † pizza cutter † ("round knife") mánhin dázhe † poker for stoking fire nanxlé íbachu pole císhu pour out gaxtán ga<a>‡ (ga- does not appear in 'I' or 'you*' forms) pray to Christian God wagída wa<a> (metathesizes in 'I' forms to awágida)</verb></verb> | P | |
| pepper pick up, gather piece piece pillow † ("head sleeps on it") pine needle † ("pine awl") pizza cutter † ("round knife") poker for stoking fire pole pour out pour out pray to Christian God mokán pa méhin dázhe † mánhin dázhe † manxlé íbachu gaxtán ga <a>‡ (ga- does not appear in 'T or 'you*' forms) may to Christian God wagída wa<a> (metathesizes in 'T forms to awágida) | paper towel, napkin † ("wipe clean with it") | wébasuhu † |
| pick up, gather pick up, gather bahí hébe pillow † ("head sleeps on it") wéxlin-ázhan † pine needle † ("pine awl") bazán húka † pizza cutter † ("round knife") mánhin dázhe † poker for stoking fire nanxlé íbachu pole císhu pour out gaxtán ga<a>‡ (ga- does not appear in 'T' or 'you*' forms) pray to Christian God wagída wa<a> (metathesizes in 'T' forms to awágida) | past, plural non-continuative, <verb>ed</verb> | <verb>be</verb> |
| piece hébe pillow † ("head sleeps on it") wéxlin-ázhan † pine needle † ("pine awl") bazán húka † pizza cutter † ("round knife") mánhin dázhe † poker for stoking fire nanxlé íbachu pole císhu pour out gaxtán ga <a>‡ (ga- does not appear in 'T' or 'you*' forms) pray to Christian God was desired was desired awas desired awas | pepper | moká ⁿ pa |
| pillow † ("head sleeps on it") wéxlin-ázhan † pine needle † ("pine awl") bazán húka † pizza cutter † ("round knife") mánhin dázhe † poker for stoking fire nanxlé íbachu pole císhu pour out gaxtán ga <a>‡ (ga- does not appear in 'I' or 'you'' forms) pray to Christian God wagída wa<a> (metathesizes in 'I' forms to awágida) | pick up, gather | bahí |
| pine needle † ("pine awl") bazán húka † pizza cutter † ("round knife") mánhin dázhe † poker for stoking fire nanxlé íbachu pole císhu pour out gaxtán ga <a>‡ (ga- does not appear in 'I' or 'you'' forms) pray to Christian God wagída wa<a> (metathesizes in 'I' forms to awágida) | piece | hébe |
| pizza cutter † ("round knife") mánhin dázhe † poker for stoking fire nanxlé íbachu pole císhu pour out gaxtán ga <a>‡ (ga- does not appear in 'T' or 'you*' forms) pray to Christian God was (metathesizes in 'T' forms to awágida) | pillow † ("head sleeps on it") | wéxli ⁿ -ázha ⁿ † |
| poker for stoking fire nanxlé íbachu císhu pour out gaxtán ga <a>‡ (ga- does not appear in 'T' or 'you*' forms) pray to Christian God wagída wa<a> (metathesizes in 'T' forms to awágida) | pine needle † ("pine awl") | bazá ⁿ húka † |
| pole císhu pour out gaxtán ga <a>‡ (ga- does not appear in 'I' or 'you*' forms) pray to Christian God wa<a> (metathesizes in 'I' forms to awágida) | pizza cutter † ("round knife") | má ⁿ hi ⁿ dázhe † |
| pour out gaxtá ⁿ ga <a>‡ (ga- does not appear in 'I' or 'you*' forms) pray to Christian God wagída wa<a> (metathesizes in 'I' forms to awágida) | poker for stoking fire | na ⁿ xlé íbachu |
| pray to Christian God wa <a> (metathesizes in 'I' forms to awágida) | pole | císhu |
| pray to Christian God wa <a> (metathesizes in 'I' forms to awágida) | | gaxtá ⁿ ga <a>‡ (ga- does not appear in 'I' or 'you*' forms) |
| - , | - | |
| | press flat | - |

| pull on | áyuda ⁿ á <y></y> |
|---|--|
| put in, place in | olán o <a> |
| R | |
| rain | nuzhú |
| rainfly | nuzhúha |
| really, very, quite <verb></verb> | <verb>xci</verb> |
| right size, this size | yéya ⁿ ska |
| rise, set (bread or dough) | dáha ⁿ <s></s> |
| roll up (sleeve, tent flap, sleeping bag) | obáta ⁿ ya o |
| S | |
| salt | nìskúwe |
| see, look at | $d\acute{o}^{n}be$ <d></d> |
| set the table | waská-gazhú ga <a>‡ (ga- does not appear in 'I' or 'you*' forms) |
| shake repeatedly | $gakh\acute{a}^nkha^n \text{ga-A-\ddagger (ga-does not appear in `I' or `you*' forms)}$ |
| shovel | wék'eta ⁿ ga |
| side, tent wall | ná ⁿ je |
| sifter † ("sift with it") | wégahza ⁿ † |
| sit down | líyi ⁿ ge <a> |
| sit, be sitting | áli ⁿ á <a> |
| sleep | zha ⁿ <a> |
| sleeve | áyu |
| smell, sniff | oyúbla ⁿ o <y></y> |
| smoke | shóje |
| smoke, be smoking, make smoke | $sh\acute{oje}~g\acute{aghe}~~ ~({\rm `T}~form~begins~with~pa-,~also~appears~as~sh\acute{oje}~g\acute{axe})$ |
| some | dóba |
| soup, broth | ta ni ⁿ |
| splash, splatter | basíge |
| spoon | cihóba |
| stack up | águzhu á <a> |
| stand | $n\acute{a}^nzhi^n$ <a> |
| stand with bowed head | péma ⁿ le-ná ⁿ zhi ⁿ <a>náⁿ |
| stick | zhá ⁿ xa |
| stir | íbaye í ? |
| stir up, poke up | ábada ⁿ á |
| stone, rock | $ m i^n$ |
| $subject\ marker\ (use\ with\ a\ subject\ both\ present\ \&\ at\ rest)$ | akhá |
| sugar | zha ⁿ ní |

| 1 | |
|--|---|
| table | áwano ⁿ ble |
| take home | $ayf^n-le \text{a<}Y>i^n-le\ \ddagger$ |
| taste | yashtábe <y></y> |
| tea | maʰhíʰ ni |
| tell something to another or others | óyage ó <y></y> |
| tent peg, tent stake | oyógada ⁿ |
| tent, house, lodge | ci |
| test, try | $igoskaye \text{i<} A> \ddagger (i \text{iágo- for 'I,' iyago- for 'you*,' a^nyá^ngo- for 'we*')}$ |
| Thank you*. | Wíblaha ⁿ . |
| that (in relative clauses) | che |
| that one, those ones (subject) | shéakha |
| that, those | she |
| the (lying, inanimate) | khe |
| the (round, inanimate) | yi ⁿ gé |
| the (standing inanimate) | che |
| there, in that place | ejí |
| thing, thingamajig | dá¹ska |
| this one, these ones (subject) | yéakha |
| this, these | ye |
| threefold, folded over on itself two times | no ⁿ bá-ákuyusta |
| tie a knot | gashké ga <a>‡ (ga- does not appear in 'I' or 'you*' forms) |
| trash, throw away, abandon, leave behind | oóye oó <y></y> |
| trash, trash bag † ("trash bag") | oóye-ózhuha † |
| turn around | yublí ⁿ <y></y> |
| turn over | yukúlasha ⁿ <y></y> |
| twenty | lébla ⁿ -no ⁿ bá |
| two | no ⁿ bá |
| U | |
| uncooked | júdazhi <s></s> |
| unroll, spread bedding | omínzhe o <a> |
| $unzip \uparrow ("untie repeatedly with")$ | $iyushkeshke \uparrow $ |
| use | $\mathbf{O}^{\mathbf{n}}$ < \emptyset > (also spelled 'o ⁿ) |
| V | |
| very close | áshkaxci |
| very much, a whole lot | huwaáli |
| W | |
| want, need | $g\acute{o}^nya \text{$<G>o}^n<Y>a$ \ddagger (k\acute{o}^nbla \text{ for `I,' shk\acute{o}}^nhna \text{ for `you*,' and a}^ng\acute{o}^nya \text{ for `we*'})$ |
| watch over | ádonbe á <d></d> |
| | |

| water | ni |
|---------------------------------|--|
| | |
| wet, moist, damp | doká |
| what, something | dáda ⁿ |
| where (scattered) | howáge |
| which one | wiá ⁿ ma |
| while | <verb>-go</verb> |
| who, someone | be |
| will, may, might | <verb> ta</verb> |
| wind, windy | tajé |
| wipe clean | basúhu |
| wood | zha ⁿ |
| work, be working on something | wayúta ⁿ wa <y></y> |
| Y | |
| your*, yours* | yíta |
| Z | |
| zip up † (tie repeatedly with") | ígashkeshke† ga <a>‡ (ga- does not appear in 'I' or 'you*' forms, anyánshkeshke for 'we*') |



Useful Vocabulary

Kanza to Engish

Symbol

| Symbol | | | | | | |
|--|---|--|--|--|--|--|
| <verb> akhá</verb> | be <verb>ing while she* is present & at rest</verb> | | | | | |
| <verb> akháhe</verb> | be <verb>ing while I am standing</verb> | | | | | |
| <verb> angáye</verb> | be <verb>ing while we* move around</verb> | | | | | |
| <verb> ayihé</verb> | be <verb>ing while I am moving</verb> | | | | | |
| <verb> hnán</verb> | always, habitually <verb></verb> | | | | | |
| <verb> hninkhé</verb> | be <verb>ing while you* are sitting</verb> | | | | | |
| <verb> minkhé</verb> | be <verb>ing while I am sitting or lying</verb> | | | | | |
| <verb> ta</verb> | will, may, might | | | | | |
| <verb> yakháshe</verb> | be <verb>ing while you* are standing</verb> | | | | | |
| <verb> yayishé</verb> | be <verb>ing while you* are moving</verb> | | | | | |
| $<\!VERB\!>\!(m)(a)zhi\\ \text{(-mazhi for 'I' forms, -azhi for verbs ending in -e (-e is replaced), and zhi for all others)}$ | not <verb>(ing)</verb> | | | | | |
| <verb>be</verb> | past, plural non-continuative, <verb>ed</verb> | | | | | |
| <verb>-daⁿ</verb> | and, also, when <verb></verb> | | | | | |
| <verb>-go</verb> | while | | | | | |
| <verb>xci</verb> | really, very, quite <verb></verb> | | | | | |
| A | | | | | | |
| ábada ⁿ á | stir up, poke up | | | | | |
| ábayaze á | close tent flaps, shut tent door, cover | | | | | |
| ábuxe á <a> | boil | | | | | |
| ádaxowe † | grate † ("sizzle on it") | | | | | |
| ádonbe á <d></d> | watch over | | | | | |
| ágabli ⁿ á <a> | fasten | | | | | |
| ágaye † | fry bread board † ("cut into strips on it") | | | | | |
| $ag\acute{u}$ - ye a <g>u-<y>e ‡</y></g> | bring, fetch | | | | | |
| águzhu á <a> | stack up | | | | | |
| akhá | $subject\ marker\ \ ({\it use\ with\ a\ subject\ both\ present\ \&\ at\ rest})$ | | | | | |
| ákuyusta á <a> | double over, fold in half | | | | | |
| alágu-hu alá <g>u-<h>u ‡</h></g> | come back here for one's own | | | | | |
| áli, áli ⁿ | chair | | | | | |
| á $ m li^n$ á <a> | sit, be sitting | | | | | |
| aló¤kaha | on both sides | | | | | |
| a ⁿ (g) <verb> ta che</verb> | let's | | | | | |
| áshkaxci | very close | | | | | |
| | | | | | | |

| áshkaxci ná ⁿ zhi ⁿ <a>náⁿ- | crowd, stand very close |
|--|--------------------------------|
| áwano ⁿ ble | table |
| ayi^n a <y></y> | have, keep, get |
| ayi^{n} -le a <y>i^n-<a>le ‡</y> | take home |
| áyu | sleeve |
| áyuda ⁿ á <y></y> | pull on |
| áyusa ⁿ je á <y></y> | clamp, hold tight, fasten |
| В | |
| báblu <\$>? | be boiling up, be boiling over |
| bahí | pick up, gather |
| bahúle | bend over |
| bashtáje | move with a stick |
| basíge | splash, splatter |
| bazá ⁿ húka † | pine needle † ("pine awl") |
| be | who, someone |
| $bekh\acute{a}^n \ \ <\! AB> \ddagger \ (apékha^n \ for \ `I, `yashpékha^n \ for \ `you*, `a^nbékha^n \ for \ `we*')$ | fold |
| bláska <s>, blák'a <s></s></s> | flat |
| bláxe | edges |
| blóga | all, whole |
| bubláska , bublák'a | press flat |
| basúhu | wipe clean |
| С | |
| ci | tent, house, lodge |
| cihóba | spoon |
| císhu | pole |
| cíta | inside |
| cizhébe | door |
| Ch | |
| che | that (in relative clauses) |
| che | the (standing inanimate) |
| D | |
| dábuze-ye <a>ye | dry by heat |
| dáda ⁿ | what, something |
| dáha ⁿ <s></s> | rise, set (bread or dough) |
| $d\acute{a}kaje \ ({something \ physical}) \ , \ w\acute{a}dakaje \ (weather) \ \ {\rm wa},$ | hot |
| dá ⁿ ska | thing, thingamajig |
| dáshto ⁿ ga <s></s> | cooked tender |
| dáska ⁿ | melt |

| dóba | some |
|---|---|
| doká | wet, moist, damp |
| $d\acute{o}^nbe$ <d></d> | see, look at |
| dóske <a> | belch, burp |
| E | |
| ejí | there, in that place |
| ézhi | another |
| G | |
| gághe <g> (T form begins with pa-, also appears as gáxe)</g> | make, do |
| gagó | enough |
| gagóyaha | over there |
| $gakh\acute{a}^nkha^n \text{ga-A-\ddagger (ga- does not appear in `I' or `you*' forms)}$ | shake repeatedly |
| gashí | for a long time |
| gashké ga <a>‡ (ga- does not appear in 'I' or 'you*' forms) | tie a knot |
| gaxtá ⁿ ga <a>‡ (ga- does not appear in 'I' or 'you*' forms) | pour out |
| gazóge ga <a>‡ (ga- does not appear in 'I' or 'you*' forms) | bend something, cause to lean |
| $g\acute{o}^nya \text{$<G>o}^n<Y>a$ \ddagger (k\acute{o}^nbla \text{ for `I,' } shk\acute{o}^nhna \text{ for `you*,' } and a^ng\acute{o}^nya \text{ for `we*'})}$ | want, need |
| Н | |
| hagójida ⁿ | because |
| hakhá¤ | how long, when, how far |
| ha ⁿ | night |
| hashínye | inside out |
| haská, haská mi ⁿ , mi ⁿ | blanket |
| hébe | piece |
| $\label{eq:hnice} hnice \ \ ({\rm something\ physical})\ \ {\rm hni<} {\rm S>},\ hniwace \ \ ({\rm weather})\ \ {\rm hni<} {\rm S>}$ | cold |
| howáge | where (scattered) |
| $hu~~\mbox{(a)$\ddagger$ (a- on `she*' forms and plural forms)}$ | come here |
| huwaáli | very much, a whole lot |
| I | |
| íbaha ⁿ í ? | add |
| fbaye i ? | stir |
| ígahi íga <a>? | mix |
| $ \begin{array}{ll} igashkeshke \uparrow & ga< A> \ddagger \ (ga- \ does \ not \ appear \ in \ `I' \ or \ `you*' \ forms, \\ & a^ny\acute{a}^nshkeshke \ for \ `we*') \end{array} $ | $zip\;up\;\dagger$ (tie repeatedly with") |
| ígoskaye í <a>‡ (iágo- for 'I,' íyago- for 'you*,' anyángo- for 'we*') | test, try |
| fhaje | on top of |
| ijépaze ijé <s></s> | mess around, be foolish, get dizzy |
| $ijile iji < A> \ddagger \ (ijiále \ for \ `I, `ijíyale \ for \ `you*, `a"yá"jile ? \ for \ `we*`)$ | hang over a fire, especially a boiling kettle |

| $ikulasha^n \text{i$$} (i\text{iáku- for 'I,' iyaku- for 'you*,' a^nyá^nku- for 'we*'})$ | flip over with instrument | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|--|
| ína ⁿ je í <a>‡ (iánaⁿje for 'I,' íyanaⁿje for 'you*,' aⁿyáⁿnaⁿje for 'we*') | full, be full, feel full, be done eating | | | | | |
| ishtá | eyes | | | | | |
| itómitaha ná¤je | front end, front side | | | | | |
| itómitaha obáhaª † | apron † ("wear in front") | | | | | |
| íye í <a>‡ (iáye for 'I,' íyaye for 'you*,' and aʰyáʰye for 'we*') | find, see | | | | | |
| íyuje í <y>‡ (anyányuje for 'we*')</y> | open, as a door | | | | | |
| íyushkeshke† í <y>‡ (anyányushkeshke for 'we*')</y> | unzip † ("untie repeatedly with") | | | | | |
| $\mathbf{I}^{\mathtt{n}}$ | | | | | | |
| i ⁿ | stone, rock | | | | | |
| J | | | | | | |
| je <a> | burn, as a fire does | | | | | |
| jéghe | kettle, pot, bucket | | | | | |
| jóba | a little, a little bit | | | | | |
| júdazhi <s></s> | uncooked | | | | | |
| júje <s></s> | cooked, be cooked, be done | | | | | |
| K | | | | | | |
| Kaá ⁿ ze Níkashi ⁿ ga | Kaw People | | | | | |
| kíma ⁿ ha ⁿ -ná ⁿ zhi ⁿ <a>náⁿ- | block wind by standing, stand in the wind | | | | | |
| Kh | | | | | | |
| khe | the (lying, inanimate) | | | | | |
| K' | | | | | | |
| k'u <a> | give, give to | | | | | |
| L | | | | | | |
| lébla ⁿ -no ⁿ bá | twenty | | | | | |
| líyi ⁿ ge <a> | sit down | | | | | |
| lónze gablán ga <a>‡ (ga- does not appear in 'I' or 'you*' forms) | aroma, give off smell of smoke or food | | | | | |
| M | | | | | | |
| má ⁿ da <verb>-naⁿha (use only with 'you*' forms)</verb> | don't | | | | | |
| ánh:n | uon t | | | | | |
| IIIa"III" | knife | | | | | |
| má ⁿ hi ⁿ má ⁿ hi ⁿ dázhe † | | | | | | |
| | knife | | | | | |
| má ⁿ hi ⁿ dázhe † | knife pizza cutter † ("round knife") | | | | | |
| má ⁿ hi ⁿ dázhe † ma ⁿ hí ⁿ egó <s></s> | knife pizza cutter † ("round knife") green | | | | | |
| má ⁿ hi ⁿ dázhe † ma ⁿ hí ⁿ egó <s> maⁿhíⁿ ni</s> | knife pizza cutter † ("round knife") green tea | | | | | |
| má ⁿ hi ⁿ dázhe † ma ⁿ hí ⁿ egó <s> maⁿhíⁿ ni maⁿyíⁿka</s> | knife pizza cutter † ("round knife") green tea dirt, ground, earth | | | | | |
| má ⁿ hi ⁿ dázhe † ma ⁿ hí ⁿ egó <s> maⁿhíⁿ ni maⁿyíⁿka máⁿze cehétashe</s> | knife pizza cutter † ("round knife") green tea dirt, ground, earth ladle can, metal can | | | | | |
| má ⁿ hi ⁿ dázhe † ma ⁿ hí ⁿ egó <s> maⁿhíⁿ ni maⁿyíⁿka máⁿze cehétashe máⁿze ózhu</s> | knife pizza cutter † ("round knife") green tea dirt, ground, earth ladle | | | | | |

| mi ⁿ , mí ⁿ xci | one |
|--|---|
| mí ⁿ o ⁿ ba tá ⁿ ma ⁿ zhí ⁿ ga | hour |
| moká ⁿ pa | pepper |
| mó ⁿ ghe | air, sky, weather |
| moshóje | hole |
| mosí ⁿ | half |
| N | |
| na ⁿ bé | hand |
| naʰbé-táʰga † | minute † ("big hand") |
| ná ⁿ je | side, tent wall |
| na ⁿ xlé | coal |
| na ⁿ xlé íbachu | poker for stoking fire |
| ná ⁿ zhi ⁿ <a> | stand |
| ne <s></s> | be hurt |
| ni | water |
| nìskúwe | salt |
| no ⁿ bá | two |
| no ⁿ bá-ákuyusta | threefold, folded over on itself two times |
| nuzhú | rain |
| nuzhú akhá | be raining |
| nuzhúha | rainfly |
| | |
| 0 | |
| O obák'oje o | make a hole in |
| | make a hole in roll up (sleeve, tent flap, sleeping bag) |
| obák'oje o | |
| obák'oje o obátaⁿya o | roll up (sleeve, tent flap, sleeping bag) |
| obák'oje o obátaⁿya o odáskaⁿ | roll up (sleeve, tent flap, sleeping bag) melt in |
| obák'oje o obátaⁿya o odáskaⁿ odásoje <s></s> | roll up (sleeve, tent flap, sleeping bag) melt in burn up, be burning up |
| obák'oje o obátaⁿya o odáskaⁿ odásoje <s> ogáhniⁿ oga<a>‡ (ga- does not appear in 'I' or 'you*' forms)</s> | roll up (sleeve, tent flap, sleeping bag) melt in burn up, be burning up blow in |
| obák'oje o obátaⁿya o odáskaⁿ odásoje <s> ogáhniⁿ oga<a>‡ (ga- does not appear in 'I' or 'you*' forms) ogík'ohe</s> | roll up (sleeve, tent flap, sleeping bag) melt in burn up, be burning up blow in lay something in something else |
| obák'oje o obátaⁿya o odáskaⁿ odásoje <s> ogáhniⁿ oga<a>‡ (ga- does not appear in 'l' or 'you*' forms) ogík'ohe óhoⁿ</s> | roll up (sleeve, tent flap, sleeping bag) melt in burn up, be burning up blow in lay something in something else cook (one who cooks) |
| obák'oje o obátaⁿya o odáskaⁿ odásoje <s> ogáhniⁿ oga<a>‡ (ga- does not appear in 'I' or 'you*' forms) ogík'ohe óhoⁿ ohóⁿ o<a></s> | roll up (sleeve, tent flap, sleeping bag) melt in burn up, be burning up blow in lay something in something else cook (one who cooks) cook |
| obák'oje o obátaⁿya o odáskaⁿ odásoje <s> ogáhniⁿ oga<a>‡ (ga- does not appear in 'I' or 'you*' forms) ogík'ohe óhoⁿ ohóⁿ o<a> ókiloxla</s> | roll up (sleeve, tent flap, sleeping bag) melt in burn up, be burning up blow in lay something in something else cook (one who cooks) cook coat, clothes |
| obák'oje o obátaⁿya o odáskaⁿ odásoje <s> ogáhniⁿ oga<a>‡ (ga- does not appear in 'I' or 'you*' forms) ogík'ohe óhoⁿ ohóⁿ o<a> ókiloxla oláⁿ o<a></s> | roll up (sleeve, tent flap, sleeping bag) melt in burn up, be burning up blow in lay something in something else cook (one who cooks) cook coat, clothes put in, place in |
| obák'oje o obátaⁿya o odáskaⁿ odásoje <s> ogáhniⁿ oga<a>‡ (ga- does not appear in 'T' or 'you*' forms) ogík'ohe óhoⁿ ohóⁿ o<a> ókiloxla oláⁿ o<a> omíⁿzhe</s> | roll up (sleeve, tent flap, sleeping bag) melt in burn up, be burning up blow in lay something in something else cook (one who cooks) cook coat, clothes put in, place in bedding |
| obák'oje o obátaⁿya o odáskaⁿ odásoje <s> ogáhniⁿ oga<a>‡ (ga- does not appear in 'l' or 'you*' forms) ogík'ohe óhoⁿ ohóⁿ o<a> ókiloxla oláⁿ o<a> omíⁿzhe omíⁿzhe</s> | roll up (sleeve, tent flap, sleeping bag) melt in burn up, be burning up blow in lay something in something else cook (one who cooks) cook coat, clothes put in, place in bedding unroll, spread bedding |
| obák'oje o obátaⁿya o odáskaⁿ odásoje <s> ogáhniⁿ oga<a>‡ (ga- does not appear in 'l' or 'you*' forms) ogík'ohe óhoⁿ ohóⁿ o<a> ókiloxla oláⁿ o<a> omíⁿzhe omíⁿzhe omíⁿzhe o<a></s> | roll up (sleeve, tent flap, sleeping bag) melt in burn up, be burning up blow in lay something in something else cook (one who cooks) cook coat, clothes put in, place in bedding unroll, spread bedding be spreading something out |
| obák'oje o obátaⁿya o odáskaⁿ odásoje <s> ogáhniⁿ oga<a>‡ (ga- does not appear in 'I' or 'you*' forms) ogík'ohe óhoⁿ ohóⁿ o<a> ókiloxla oláⁿ o<a> omíⁿzhe omíⁿzhe omíⁿzhe o<a> ómiⁿzhe ó<a> oóye oó<y></y></s> | roll up (sleeve, tent flap, sleeping bag) melt in burn up, be burning up blow in lay something in something else cook (one who cooks) cook coat, clothes put in, place in bedding unroll, spread bedding be spreading something out trash, throw away, abandon, leave behind |
| obák'oje o obátaⁿya o odáskaⁿ odásoje <s> ogáhniⁿ oga<a>‡ (ga- does not appear in 'T or 'you*' forms) ogík'ohe óhoⁿ ohóⁿ o<a> ókiloxla oláⁿ o<a> omíⁿzhe omíⁿzhe omíⁿzhe o<a> ómiⁿzhe ó<a> oóye oó<y> oóye-ózhuha †</y></s> | roll up (sleeve, tent flap, sleeping bag) melt in burn up, be burning up blow in lay something in something else cook (one who cooks) cook coat, clothes put in, place in bedding unroll, spread bedding be spreading something out trash, throw away, abandon, leave behind trash, trash bag † ("trash bag") |

| oxé o <a> | bury in |
|---|-------------------------------------|
| óyage ó <y></y> | tell something to another or others |
| óyashce | left over, leftovers |
| oyí ⁿ ge o <y></y> | grab, catch, take hold of |
| oyógada ⁿ | tent peg, tent stake |
| oyóhage oyó <s></s> | be last, be the last one |
| oyúbla ⁿ o <y></y> | smell, sniff |
| oyúbla ⁿ -dápa † | loop † ("short sleeve") |
| óyuta ⁿ ya | cart, wagon |
| oyúxpaye o <y></y> | drop |
| ózhuha | bag |
| O^n | |
| $\mathbf{O^n}$ < \emptyset > (also spelled 'on) | use |
| P | |
| pahá ⁿ le | first |
| péje | fire |
| Péje Níkashi ⁿ ga † | Fire Department † ("fire people") |
| péje-oyúxla † | fire ring † ("fire "ring"") |
| péma ⁿ le-ná ⁿ zhi ⁿ <a>náⁿ | stand with bowed head |
| pízhi <s></s> | bad |
| púwe <a> | catch fire, light fire |
| S | |
| scéje <s></s> | long, tall, be tall |
| shóje | smoke |
| $sh\acute{oje}~g\acute{a}ghe~~\text{ (T~form~begins~with~pa-,~also~appears~as~sh\acute{oje}~g\acute{a}xe)}$ | smoke, be smoking, make smoke |
| | |
| súhu <s></s> | clean |
| súse <s></s> | fast |
| Sh | 1 |
| shábe <s></s> | brown |
| she | that, those |
| shéakha | that one, those ones (subject) |
| shié | again |
| shke (used at end of list) | and, even, too, also, even, still |
| shkéda ⁿ | about, around, maybe |
| T | |
| ta dóka | meat, fresh meat |
| ta ni ⁿ | soup, broth |
| tajé | wind, windy |

| tá ⁿ ga | big |
|--|--|
| \mathbf{w} | |
| wabékha ⁿ | folding, folds |
| wabóski | bread |
| wabóski phe yushtá ⁿ | flour |
| wabóski wéli | fry bread |
| wadáhan | dough, risen dough |
| wagída wa <a> (metathesizes in 'I' forms to awágida) | pray to Christian God |
| wahúka zháta | fork |
| wakhózu | corn |
| $wan \acute{o}^n ble \text{wa-A- (metathesizes in `I' forms to awa\^no^n ble)}$ | eat a meal, dine |
| waská | bowl |
| $wask\acute{a} - gazh\acute{u} \text{ga-A} \Rightarrow \ddagger \text{(ga-does not appear in `I' or `you*' forms)}$ | set the table |
| waskáhi ⁿ ga | cup |
| wats'éga | easily |
| wayáche | food |
| wayúta ⁿ wa <y></y> | work, be working on something |
| wazhí ⁿ ga-otóli ⁿ | nest |
| wébasuhu † | paper towel, napkin † ("wipe clean with it") |
| wédaha ⁿ | baking powder |
| wédazhi † | fire extinguisher † ("extinguish with it") |
| wégahza ⁿ † | sifter † ("sift with it") |
| wék'eta ⁿ ga | shovel |
| wéli | grease, oil, shortening |
| wéxli ⁿ -ázha ⁿ † | pillow † ("head sleeps on it") |
| wi <verb></verb> | I <verb> you*</verb> |
| Wíblaha ⁿ . | Thank you*. |
| wiá ⁿ ma | which one |
| wíta | my, mine |
| X | |
| xa † | cross \dagger , criss-cross shape \dagger , $X \dagger$ ("letter x") |
| Υ | |
| yaché <y></y> | eat |
| yáli <s></s> | good (impersonal) |
| yashtábe <y></y> | taste |
| ye | this, these |
| $ye \hbox{(a)-Y>$\ddagger$ (a- on `she*' forms and plural forms)}$ | go |
| yéakha | this one, these ones (subject) |

| yegá | here |
|--------------------------------|--|
| yegáha | over here, to here, hither |
| yegóji | now, at this time |
| yéya ⁿ ska | right size, this size |
| yi^n <y></y> | be, be so, be one |
| yi ⁿ gé | the (round, inanimate) |
| yíta | your*, yours* |
| yubá ⁿ † <y></y> | call, place a telephone call † ("call manually") |
| yubígha ⁿ <y></y> | fart, pass gas |
| yublí ⁿ <y></y> | turn around |
| yudázhi «Y> | extinguish, douse by scattering |
| yuhá ⁿ <y></y> | lift with the hands |
| yukúlasha ⁿ <y></y> | turn over |
| yuzé | get, take |
| Z | |
| zaaní ⁿ | all, everyone |
| Zh | |
| zha ⁿ | wood |
| zha^n $$ | sleep |
| zha ⁿ dóka † | green wood † ("wet wood") |
| zha ⁿ xuhà | bark |
| zha ⁿ ní | sugar |
| zhá ⁿ xa | stick |



Kanza Verb Conjugation

Active Patterns

| Key: you* = you, y'all † = new word | <pre>she* = he, she, # = irregular p</pre> | it, they $\mathbf{we}^* = \text{you & I, w}$ vattern $\mathbf{a}^n(\mathbf{g})^- = \mathbf{a}^n\mathbf{g}^-$ before | | r, it, them us* = you & me, us there; usually appears first |
|--|---|--|---|---|
| <a> Regular Active 1st Person: | · Verbs | a - | 'we*' | a ⁿ (g)- |
| 2^{nd} Person: 3^{rd} Person: | ʻyou*' ʻshe*' | ya- - | | |
| Examples: | k'u <a> <u>a</u> k'ú <u>ya</u> k'ú k'ú <u>a</u> ⁿ k'ú | give 'I give' 'you* give' 'she* gives' 'we* give' | oláⁿ o<a> o <u>á</u> la ⁿ o <u>yá</u> la ⁿ olá ⁿ <u>aⁿg</u> óla ⁿ | <pre>put, place in 'I put in' 'you* put in' 'she* puts in' 'we* put in'</pre> |
| B-Stem Active 1st Person: 2nd Person: 3rd Person: | Verbs 'I' 'you*' 'she*' | p- shp- b- | 'we*' | a ⁿ (g)- + b- |
| Examples: | bahí <u>pá</u>hi <u>shpá</u>hi <u>b</u>ahí a<u>nb</u>áhi | pick up, gather 'I gather' 'you* gather' 'she* gathers' 'we* gather' | ábadaⁿ á á<u>p</u>adaⁿ á<u>shp</u>adaⁿ á<u>b</u>adaⁿ á<u>n</u>badaⁿ | stir up, poke up ' <u>I</u> stir up' ' <u>you*</u> stir up' ' <u>she*</u> stir up' ' <u>we*</u> stir up |
| <d> D-Stem Active 1st Person: 2nd Person: 3rd Person:</d> | * Verbs 'I' 'you*' 'she*' | t- sht- d- | 'we*' | a ⁿ (g)- + d- |
| Examples: | dó ⁿ be <d> <u>t</u>óⁿbe <u>sht</u>óⁿbe <u>d</u>óⁿbe <u>aⁿd</u>óⁿbe</d> | look at, see 'I look at' 'you* look at' 'she* looks at' 'we* look at' | ádoⁿbe á <d> á<u>t</u>oⁿbe á<u>sht</u>oⁿbe á<u>d</u>óⁿbe <u>aⁿg</u>á<u>d</u>oⁿbe</d> | watch over 'I watch over' 'you* watch over' 'she* watches over' 'we* watch over' |
| <g> G-Stem Active 1st Person: 2nd Person: 3rd Person:</g> | 'I' 'you*' 'she*' | p- (some verbs k-) shk- g- | 'we*' | a ⁿ (g)- + g- |
| Examples: | gághe <g> pághe <u>shk</u>ághe gághe <u>aⁿg</u>ághe</g> | make, do 'I make' 'you* make' 'she* makes' 'we* make' | góⁿya <g>oⁿ<y>a‡ <u>k</u>óⁿbla <u>shk</u>óⁿhna góⁿya <u>a</u>ⁿgoⁿya</y></g> | want, need 'I want' 'you* want' 'she* wants' 'we* want' |

<H> H-Stem Active Verbs

 1st Person:
 'I'
 ph

 2nd Person:
 'you*'
 sh

 3rd Person:
 'she*'
 h

Examples: **hu** (a)<H> come here

phu 'I come here'
shu 'you* come here'
ahú 'she* comes here'
angáhu 'we* come here'

alágu-hu alá<G>u-<H>u ‡ come back here for one's own

 $a^{n}(g) - + h -$

aláku-<u>ph</u>u '<u>I</u> come back here...'
aláshku-<u>sh</u>u '<u>you*</u> come back here...'
alágu-<u>h</u>u '<u>she*</u> comes back here...'
angálagu-<u>angàh</u>u '<u>we*</u> come back here...'

 $a^{n}(g) - + y -$

<Y> Y-Stem Active Verbs (also called <R>)

 1st Person:
 'I'
 bl

 2nd Person:
 'you*'
 hn

 3rd Person:
 'she*'
 y

Examples: yin <Y> be, be so, be one oyinge o<Y> grab, catch, take hold of

'I am' <u>bl</u>in o<u>bl</u>ínge 'I grab' 'you* are' 'you* grab' hnin o<u>hn</u>ínge 'she* is' $\underline{\mathbf{y}}$ $\mathbf{i}^{\mathbf{n}}$ o<u>v</u>ínge 'she* grabs' <u>a</u>nyín 'we* are' angóyinge 'we* grab'

'we*'

'we*'

<Ø> Glottal/Nasal Vowel-Stem Verbs

1st Person: 'I' \mathbf{m} - 'we*' $\mathbf{a}^{\mathbf{n}}(\mathbf{g})$ -

 2^{nd} Person: 'you*' **zh**- 3^{rd} Person: 'she*'
Examples: $\mathbf{o^n} < \emptyset >$ use

Stative Pattern and Pattern for Objects of Transitive Verbs

<S> Regular Stative Verbs

1st Person: (I / me) a^{n} (we*/us*) wa

2nd Person: 'you* / you*' yi-

3rd Person: 'she* / her*' - (can also be **wa-**)

Examples: scéje <S> long, tall, be tall dónbe <S> for objects 'she*looks at'

anscéje 'I am tall' <u>a</u>ndónbe 'she* looks at me' '<u>you*</u> are tall' yidónbe 'she* looks at you*' <u>yi</u>scéje 'she* is tall' dónbe 'she* looks at her*' scéje '<u>we*</u> are tall' wadónbe 'she* looks at us*' wascéje

Pattern for Forming Commands

All verbs: Use 'she*' form k'<u>u</u> give, give to **K'<u>u</u>**. 'Give it.'

Verbs ending in –je: Use 'she*' form, changing –je to –da obák'oje make a hole in **Obák'oda**. 'Make a hole in it.'

Verbs ending in –e: Use 'she*' form, changing –e to –a líyinge sit down.' Líyinga. 'Sit down.'

Examining the Kanza Sentence

Kanza: Yegóji ye óho¹ oyóhage akhá she ta ni¹ dákaje yi¹gé yálixci gághe ta akhá.

English: Now this last cook will be making that hot soup really well.

| Stage-Setter | Subject Phrase | | | Object Phrase | | | Verb Phrase | | | | |
|--------------|---|-------------------|----------|---|------|--------------------|-----------------------------------|--------------------|-------------|-------|----------|
| [Pronoun] | [Demonstrative][Noun][Modifiers][Article] | | | [Demonstrative][Noun][Modifiers][Article] | | | [Modifiers][Main Verb][Particles] | | | | |
| Yegóji | ye | $\acute{o}ho^{n}$ | oyóhage | akhá | she | ta ni ⁿ | dákaje | yi ⁿ gé | yálixci | gághe | ta akhá. |
| now | this | cook | last sul | oject-marker | that | soup | hot | the | really well | make | will be |

Five Quick Kanza Sentence Models

| Have | | | | | |
|------------------|---|--|-------------------------------------|----------------------------|--|
| English Sentence | Kanza Model | | | English Example | Kanza Translation |
| 1 I have | $\underline{\hspace{1cm}}$ ablí n $\bigg\{$ | mi ⁿ khé. akháhe. ayihé. | (sitting) (standing) (moving) | I have <u>water</u> . | <u>Ni</u> ablí ⁿ mi ⁿ khé. |
| 2 Do you have? | ahní ⁿ | hni ⁿ khé? yakháshe? yayishé? | (sitting) (standing) (moving) | Do you have <u>water</u> ? | <u>Ni</u> ahní ⁿ hni ⁿ khé? |
| Want | | | | | |
| English Sentence | Kanza Model | | | English Example | Kanza Translation |
| 3 I want | kó ⁿ bla | mi ⁿ khé. akháhe. ayihé. | (sitting) (standing) (moving) | I want <u>water</u> . | <u>Ni</u> kó ⁿ bla mi ⁿ khé. |
| 4 Do you want? | shkó ⁿ hna { | hni ⁿ khé? yakháshe? yayishé? | (sitting) (standing) (moving) | Do you want <u>water</u> ? | <u>Ni</u> shkó¤hna hni¤khé? |
| Give | | | | | |
| English Sentence | Kanza Model | | | English Example | Kanza Translation |
| 5 Give me | | | | Give me <u>water</u> . | <u>Ni</u> aªk'ú. |

NOTES

